

**Bộ Cộng đồng và Tư
pháp NSW**

Giúp trẻ em được an toàn khi ở nhà

Vietnamese | Tiếng Việt



Cách sử dụng hướng dẫn này



Bộ Cộng đồng và Tư pháp của Chính quyền NSW đã soạn thảo hướng dẫn này.

Khi quý vị gặp từ "chúng tôi", điều đó có nghĩa là Bộ Cộng đồng và Tư pháp Chính quyền NSW.



Chúng tôi đã biên soạn hướng dẫn này theo cách dễ đọc.

Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng.

In đậm

Không in đậm

Chúng tôi đã viết một số từ quan trọng bằng **chữ in đậm**.

Điều này có nghĩa là các chữ cái dày hơn và đậm hơn.



Chúng tôi giải thích ý nghĩa của những từ này.

Danh sách các từ này có ở trang 38.



Hướng dẫn Dễ đọc này là bản tóm tắt của tập sách nhỏ.

Điều này có nghĩa là hướng dẫn này chỉ bao gồm những ý tưởng quan trọng nhất.



Quý vị có thể tìm thấy tập sách nhỏ này trên trang mạng của chúng tôi.

[www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/
nsw-child-protection-guide-for-families/
helping-children-stay-safe-at-home.html](http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/helping-children-stay-safe-at-home.html)



Quý vị có thể yêu cầu trợ giúp để đọc hướng dẫn này.

Bạn bè, người thân trong gia đình hoặc người hỗ trợ có thể giúp quý vị.



Hướng dẫn này có những hình ảnh của người Thổ dân và người Dân đảo Torres Strait.

Nó có thể có những hình ảnh của những người đã khuất.



Chúng tôi công nhận người Thổ dân và người Dân Đảo Torres Strait là chủ sở hữu truyền thống của vùng đất mà chúng tôi đang sinh sống – Úc.

Họ là những người đầu tiên sống và sử dụng:

- đất đai
- nước.



Hướng dẫn này khá dài.

Nó có rất nhiều thông tin.



Quý vị không cần phải đọc hết tất cả các thông tin này cùng một lúc.

Hướng dẫn này có nội dung gì?

Hướng dẫn này nói về điều gì?	6
Chúng tôi quyết định sự an toàn của con quý vị bằng cách nào?	9
Lập kế hoạch để giữ an toàn cho con của quý vị	13
Thực hiện theo Kế hoạch để Thay đổi	18
Nhân viên quản lý trường hợp có thể giúp đỡ quý vị bằng cách nào	24
Các dịch vụ pháp lý	32
Liên hệ với chúng tôi	35
Danh sách từ ngữ	38

Hướng dẫn này nói về điều gì?



Chúng tôi cung cấp **các dịch vụ bảo vệ trẻ em**.



Điều này có nghĩa là chúng tôi làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Chúng tôi có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong chính ngôi nhà của mình hay không.

Chúng tôi luôn hướng tới mục tiêu:



- giữ con của quý vị được an toàn khi ở nhà với quý vị



- đối xử với các gia đình và cộng đồng một cách tôn trọng



- làm việc với quý vị và cộng đồng của quý vị để phát triển các kỹ năng và kiến thức.

Chúng tôi cũng hướng tới mục tiêu:



- trung thực



- lắng nghe ý kiến của quý vị và đáp ứng khi có yêu cầu giúp đỡ



- kết nối quý vị với các hỗ trợ.



Hướng dẫn này nói về cách chúng tôi làm việc với quý vị để giữ an toàn cho con của quý vị ở nhà.

Chúng tôi giải thích cách chúng tôi:



- kiểm tra xem con của quý vị có được an toàn trong tương lai không



- làm việc với quý vị để lập kế hoạch đảm bảo an toàn cho con của quý vị.



Chúng tôi cũng giải thích cách chúng tôi sẽ hỗ trợ quý vị.

Chúng tôi quyết định sự an toàn của con quý vị bằng cách nào?

Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:



- chăm sóc con của quý vị



- sống an toàn.



Họ đến thăm gia đình của quý vị để kiểm tra xem liệu con của quý vị có được an toàn không.



Nhân viên quản lý trường hợp có thể hỏi những câu hỏi để tìm hiểu về cuộc sống gia đình của quý vị.



Họ cũng muốn tìm hiểu về cuộc sống của con quý vị.

Ví dụ như cách chúng nhìn nhận thế giới.

Đánh giá về sự an toàn



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ đến thăm gia đình của quý vị để kiểm tra xem liệu con của quý vị hiện giờ có được an toàn hay không.

Chúng tôi gọi việc làm này là 'đánh giá về sự an toàn'.



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ quyết định xem con của quý vị:

- an toàn
- cần một kế hoạch để giúp chúng được an toàn
- không an toàn.



Nếu con của quý vị cần kế hoạch để đảm bảo an toàn, họ sẽ làm việc với quý vị để lập kế hoạch an toàn.



Đây là kế hoạch ngắn hạn nhằm giúp con của quý vị được ở lại nhà.



Sau khi đánh giá về sự an toàn, nhân viên quản lý trường hợp sẽ kiểm tra xem liệu trong tương lai con của quý vị có khả năng bị tổn thương hay không.

Chúng tôi gọi đây là 'đánh giá dựa trên gia đình'.



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ tiến hành đánh giá dựa trên gia đình trong vòng 30 ngày sau khi họ đến thăm gia đình của quý vị.



Những nhân viên quản lý trường hợp khác có thể thực hiện việc:

- đánh giá về sự an toàn
- đánh giá dựa trên gia đình.

Thực hiện việc đánh giá dựa trên gia đình



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ kiểm tra xem liệu chúng tôi đã từng làm việc với quý vị trước đây chưa.



Họ có thể kiểm tra liệu có hay không quý vị sử dụng ma túy và rượu:

- hiện bây giờ
- trong quá khứ.



Họ cũng sẽ kiểm tra sức khỏe tinh thần của quý vị như thế nào.



Và họ sẽ cân nhắc xem liệu quý vị hoặc con của quý vị đã từng bị bạo lực hoặc bị tổn hại từ:

- những thành viên trong gia đình
- những người trong nhà.

Họ cũng sẽ kiểm tra:



- những điều đang xảy ra ngay lúc này có thể gây tổn thương cho con của quý vị



- những điều gì đang diễn ra tốt đẹp với gia đình của quý vị.

Lập kế hoạch để giữ an toàn cho con của quý vị



Nếu con của quý vị có nguy cơ bị tổn thương trong tương lai, chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để lập ra một kế hoạch.

Chúng tôi gọi đó là 'Kế hoạch Hành động của Gia đình để Thay đổi'.

Trong tài liệu này, chúng tôi gọi kế hoạch này là Kế hoạch để Thay đổi.



Đây là kế hoạch dài hạn hơn so với kế hoạch về sự an toàn.



Kế hoạch để Thay đổi bao gồm cả những vấn đề lo ngại.

Đây là những vấn đề mà nhân viên quản lý trường học lo ngại có thể gây tổn thương cho con của quý vị.



Kế hoạch cũng bao gồm những mục tiêu.

Những mục tiêu của quý vị cho thấy điều gì sẽ thay đổi đối với quý vị và con của quý khi những mối lo ngại thay đổi.



Kế hoạch để Thay đổi có những hành động.

Những hành động này là những việc quý vị sẽ thực hiện với sự hỗ trợ để đạt được mục tiêu của mình.



Kế hoạch để Thay đổi cũng nêu rõ người khác sẽ làm gì để hỗ trợ quý vị.

Điều này bao gồm:



- họ sẽ thực hiện những hành động gì
- ai sẽ thực hiện những hành động đó
- khi nào họ sẽ thực hiện những hành động đó.

Kêu gọi sự tham gia của gia đình

Nhân viên quản lý trường hợp có thể hỏi quý vị liệu quý vị có muốn tham gia cuộc họp với:



- những người thân trong gia đình
- những người quan tâm đến quý và con của quý vị.

Chúng tôi gọi cuộc họp này là 'Họp Nhóm Gia đình'.



Những cuộc họp này có thể là một cách tốt để cân nhắc xem mọi người cần làm gì để giữ an toàn cho con của quý vị.



Quý vị có thể yêu cầu có một trong những buổi họp này ngay cả khi nhân viên quản lý trường hợp không đề nghị.

Tạo mục tiêu cho Kế hoạch để Thay đổi



Khi quý vị đặt ra mục tiêu, hãy nghĩ về cuộc sống hạnh phúc và khỏe mạnh sẽ trông như thế nào đối với:

- quý vị
- con của quý vị.



Nhiều gia đình có thể gặp phải những vấn đề khó khăn hoặc đau đớn để giải quyết.

Điều quan trọng là phải có những người xung quanh hỗ trợ quý vị thực hiện Kế hoạch để Thay đổi.



Những mục tiêu của quý vị không nên quá lớn.

Hãy làm rõ:



- mục tiêu của quý vị là gì



- khi quý vị đạt được mục tiêu, việc đó sẽ trông như thế nào



- quý vị và những người khác cần làm gì để đạt được mục tiêu của mình.

Quý vị cũng nên làm rõ về việc:



- ai sẽ giúp đỡ quý vị và tại sao



- họ có thể làm bằng cách nào để giữ an toàn cho con của quý vị.

Thực hiện theo Kế hoạch để Thay đổi



Kế hoạch để Thay đổi sẽ kéo dài trong 3 tháng. Điều đó sẽ cho quý vị thời gian để thực hiện mục tiêu của mình.



Trong 3 tháng đó, quý vị và nhân viên quản lý trường hợp sẽ thường trao đổi về Kế hoạch để Thay đổi.

Quý vị có thể thay đổi mục tiêu của mình nếu cần.



Quý vị sẽ cập nhật Kế hoạch để Thay đổi mỗi khi thực hiện một hành động.

Quý vị sẽ tiếp tục cập nhật Kế hoạch để Thay đổi với nhân viên quản lý trường hợp cho đến khi đạt được mục tiêu của mình.



Sau 3 tháng, nhân viên quản lý trường hợp sẽ đến nhà quý vị lần nữa để kiểm tra xem liệu nguy cơ đã giảm xuống chưa.



Nếu nguy cơ vẫn còn quá cao, quý vị và nhân viên quản lý trường hợp sẽ phải làm việc để cập nhật Kế hoạch để Thay đổi thêm 3 tháng nữa.

Nhân viên quản lý trường hợp sẽ ngừng làm việc với gia đình của quý vị nếu:



- quý vị đã đạt được các mục tiêu nêu trong Kế hoạch để Thay đổi

và



- quý vị đã thực hiện đủ những thay đổi để bảo đảm an toàn cho con của quý vị trong tương lai.

Nhân viên quản lý trường hợp cũng sẽ ngừng làm việc với gia đình của quý vị nếu:



- quý vị và những người hỗ trợ của mình đang cùng nhau thực hiện tốt Kế hoạch để Thay đổi

và



- chúng tôi không cần phải giúp đỡ để thực hiện Kế hoạch Thay đổi này nữa.



Chúng tôi cũng gọi đây là 'kết thúc trường hợp'.

Nếu Kế hoạch để Thay đổi quá khó

Hãy nói chuyện với nhân viên quản lý trường hợp nếu:



- kế hoạch để Thay đổi quá khó



- kế hoạch đó không giúp ích gì.



Những mục tiêu này có thể khiến quý vị cảm thấy to lớn.

Quý vị có thể chia nhỏ những việc cần phải làm thành những hành động nhỏ.



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ giúp quý vị thực hiện việc này.

Quý vị cũng có thể yêu cầu những mục tiêu dễ hơn.



Việc thành thật về cảm xúc của mình là điều tốt để quý vị có thể nhận được sự hỗ trợ cần thiết.



Hãy đảm bảo quý vị nhận được nhiều sự giúp đỡ từ những người quan tâm đến quý vị và con của quý vị.



Hãy báo cho nhân viên quản lý trường hợp biết nếu quý vị không có người nào có thể hỗ trợ.

Họ có thể kết nối quý vị với các dịch vụ và những người có thể giúp đỡ.



Quý vị cũng có thể truy cập trang mạng của chúng tôi để biết danh sách các hỗ trợ.

www.dcj.nsw.gov.au

Nếu quý vị không hài lòng với nhân viên quản lý trường hợp



Quý vị có thể không hài lòng với cách Kế hoạch để Thay đổi được lập nên.



Hoặc quý vị có thể cảm thấy nhân viên quản lý trường hợp không lắng nghe quý vị.



Quý vị có thể liên hệ với người quản lý của họ tại Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương.



Quý vị có thể liên hệ với một trong các dịch vụ pháp lý trên trang 32.

Nhân viên quản lý trường hợp có thể giúp đỡ quý vị bằng cách nào



Quý vị có thể nhờ nhân viên quản lý trường hợp hỗ trợ.

Công việc của họ là giúp đỡ:

- quý vị và gia đình của quý vị
- cộng đồng của quý vị.



Công việc của họ là hỗ trợ quý vị để quý vị có thể đảm bảo con của mình được an toàn.



Họ cũng cần tuân theo **các tiêu chuẩn** về cách hỗ trợ quý vị và con của quý vị.

Tiêu chuẩn là những quy tắc về cách thực hiện tốt mọi việc.

Nhân viên quản lý trường hợp có thể hỗ trợ quý vị những việc như:



- nhà ở và thực phẩm



- quản lý vấn đề ma túy và rượu



- vấn đề về sức khỏe và sức khỏe tâm thần



- hỗ trợ tình trạng khuyết tật cho quý vị hoặc con của quý vị.



Nhân viên quản lý trường hợp cũng có thể giúp đỡ nếu quý vị hoặc con của quý vị đã từng bị bạo lực từ:

- những thành viên trong gia đình
- những người trong nhà.

Nhân viên quản lý trường hợp nên đối xử với quý vị như thế nào



Nhân viên quản lý trường hợp nên luôn:

- lắng nghe quý vị
- đối xử với quý vị một cách tôn trọng.



Họ nên hỏi thăm xem cuộc sống của quý vị đang diễn ra như thế nào. Và những điều quý vị đang lo lắng.

Họ nên làm những việc gì đó để hỗ trợ con của quý vị.



Ví dụ:

- đưa chúng đến tham gia các hoạt động
- sắp xếp các dịch vụ để hỗ trợ chúng.



Nhân viên quản lý trường hợp nên trò chuyện với con của quý vị về cuộc sống của chúng.

Họ cũng nên kết nối con của quý vị với gia đình và cộng đồng giúp chúng cảm thấy an toàn.

Nhân viên quản lý trường hợp hiểu nhiều vấn đề như:



- đau buồn



- bạo lực



- sức khỏe tâm thần.



Họ có thể cho quý vị lời khuyên và sự hỗ trợ về những vấn đề này.



Họ cũng có thể cung cấp sự hỗ trợ và dịch vụ cho người khuyết tật.



Họ sẽ hỏi liệu họ có thể làm gì để giúp đỡ quý vị.

Và nói cho quý vị biết về những cách để phát triển các kỹ năng.



Nhân viên quản lý trường hợp có thể giúp quý vị liên hệ với các dịch vụ.

Ví dụ như gọi điện thoại đến các dịch vụ hoặc đi cùng quý vị đến buổi gặp gỡ đầu tiên.



Họ có thể đảm bảo rằng dịch vụ này là sự lựa chọn đúng cho quý vị và gia đình của quý vị.



Họ sẽ:

- giải thích lý do tại sao họ đã chọn dịch vụ này
- lắng nghe những gì quý vị phải nói về nếu dịch vụ phù hợp quý vị.

Kết nối quý vị với các dịch vụ



Nhân viên quản lý trường hợp có thể kết nối quý vị với các dịch vụ trong khu vực của quý vị.

Ví dụ như họ có thể hỗ trợ quý vị bằng cách:



- nhận thực phẩm lành mạnh



- đặt hẹn và đi đến các cuộc hẹn



- sắp xếp ai đó đến dọn dẹp hoặc sửa chữa nhà cửa cho quý vị.



Họ có thể giúp quý vị nộp đơn xin:

- nhà ở
- hỗ trợ người khuyết tật.

Họ có thể hỗ trợ quý vị:



- sắp xếp phương tiện di chuyển để đi đến nơi quý vị cần đến



- quản lý tiền bạc



- tìm kiếm và sử dụng hỗ trợ tài chính.



Quý vị có thể nhận được sự hỗ trợ từ các dịch vụ này:

- trực tuyến
- qua điện thoại
- trực tiếp.



Nhân viên quản lý trường hợp có thể giúp quý vị nếu quý vị không có điện thoại hoặc máy tính để sử dụng.

Có thể có những địa điểm trong khu vực của quý vị có điện thoại hoặc máy tính để quý vị có thể sử dụng, như thư viện.



Quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi để biết thêm thông tin về các dịch vụ mà quý vị liên hệ.

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/support-services.html

Các dịch vụ pháp lý

Dịch vụ Pháp lý cho người Bản địa



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý cho người Thổ dân để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 733 233



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.alsnswact.org.au

Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 888 529



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.legalaid.nsw.gov.au

Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 801 501



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.wlsnsw.org.au

Bênh vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Bênh vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW) để được hỗ trợ lên tiếng cho bản thân.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 365 085



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.da.org.au

Dịch vụ Quyền của Người Khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Quyền của Người khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights) để được hỗ trợ trong việc:

- lên tiếng cho bản thân
- nếu quý vị bị **khuyết tật về trí tuệ**.



Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

02 9265 6300



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.idrs.org.au

Liên hệ với chúng tôi

Nhờ giúp đỡ có thể cho thấy quý vị:



- là một phụ huynh mạnh mẽ



- muốn con mình được an toàn.



Nếu muốn được hỗ trợ, quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.dcj.nsw.gov.au

Nhân viên quản lý trường hợp của quý vị



Quý vị cũng có thể liên hệ với nhân viên quản lý trường hợp để biết thông tin về cách nhận hỗ trợ.

Quý vị có thể ghi thông tin liên lạc của họ bên dưới.



Tên nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:



Số điện thoại của nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:



Địa chỉ email của nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:

Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương của quý vị



Quý vị có thể liên hệ với Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương để biết thông tin về cách nhận sự hỗ trợ.

Quý vị có thể viết số điện thoại của họ bên dưới.

Khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi



Khi quý vị **khiếu nại**, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.



Nếu quý vị muốn khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi, quý vị có thể liên hệ với Bộ phận Thắc mắc, Ý kiến Phản hồi và Khiếu nại.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 000 164



Quý vị cũng có thể gửi email cho họ.

complaints@facs.nsw.gov.au

Danh sách từ ngữ

Danh sách này giải thích ý nghĩa của những chữ **in đậm** trong hướng dẫn này.



Nhân viên quản lý trường hợp

Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:

- chăm sóc con của quý vị
- sống an toàn.



Dịch vụ bảo vệ trẻ em

Các dịch vụ bảo vệ trẻ em làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Họ có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong nhà của mình hay không.



Khiếu nại

Khi quý vị khiếu nại, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.



Khuyết tật trí tuệ

Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Tiêu chuẩn

Tiêu chuẩn là những quy tắc về cách thực hiện tốt mọi việc.



Nhóm Truy cập Thông tin đã tạo ra hướng dẫn Dễ đọc này bằng cách sử dụng ảnh có sẵn và hình ảnh tùy chỉnh. Không được phép sử dụng lại hình ảnh nếu chưa được phép. Mọi thắc mắc về hình ảnh, vui lòng truy cập www.informationaccessgroup.com.

Trích dẫn số công việc 5918-B.